

*На правах рукописи*

НАУМЕНКО Юлия Николаевна

МАРКЕРЫ НАУЧНЫХ КАТЕГОРИЙ ИССЛЕДОВАНИЯ:  
СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СПОСОБОВ ВЕРБАЛИЗАЦИИ

10.02.20 – сравнительно-историческое,  
типологическое и сопоставительное языкознание

АВТОРЕФЕРАТ  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Тверь 2021

Работа выполнена на кафедре теории языка и перевода ФГБОУ ВО «Тверской государственный университет»

Научный руководитель:

*Стеблецова Анна Олеговна*, доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России;

Официальные оппоненты:

*Шилихина Ксения Михайловна*, доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой теоретической и прикладной лингвистики ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет»;

*Сухомлинова Марина Анатольевна*, кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии ИФЖиМКК ФГАОУ ВО «Южный федеральный университет».

Ведущая организация – ФГАОУ ВО «Сибирский федеральный университет».

Защита состоится «\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 г. в \_\_\_\_ час \_\_\_\_ мин. на заседании диссертационного совета Д 212.263.03 в Тверском государственном университете по адресу: Россия, г. Тверь, ул. Желябова, д. 33, ауд.206.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Тверского государственного университета по адресу: Россия, г. Тверь, ул. Трёхсвятская 36/16.

Отзывы можно направлять по адресу: Россия, 170100, г. Тверь, ул. Желябова, 33, учёному секретарю диссертационного совета Д 212.263.03.

Автореферат разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 г.

Ученый секретарь диссертационного  
совета Д 212.263.03 кандидат  
филологических наук, доцент

П.Е. Карташова

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Данная диссертация выполнена в русле теории дискурса и сопоставительных исследований. В фокусе изучения находится письменный модус академического дискурса и один из его базовых жанров – научно-исследовательская статья. На материале научных медицинских статей была изучена проблема вербальной репрезентации научных категорий исследования в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах. Обращение к данному вопросу представляется своевременным в связи с бурным ростом научных медицинских публикаций как в национальных академических дискурсах, так и в глобальном масштабе. Среди разнообразия научных публикаций академического дискурса именно научная статья как универсальный жанр получила особое распространение в последние десятилетия развития медицинской науки. В то время как жанровая макроструктура научной статьи достаточно часто являлась объектом лингвистических исследований (Дж. Свейлз, Т. Дадли-Эванс, М.П. Котюрова, Е.А. Баженова, Т.Н. Хомутова, Н.С. Болотнова и др.), проблемы языковой репрезентации или вербализации научных категорий исследования в разных лингвокультурах ещё полностью не решены. Поэтому **объектом** данной работы стали научные категории исследования в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах. В качестве **предмета** изучения рассматриваются маркеры и способы вербализации научных категории исследования в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах.

**Актуальность** работы обусловлена следующими моментами. Изучение дискурсивных маркеров является одним из наиболее активно развивающихся направлений лингвистических исследований (Д. Шифрин, Б. Фрейзер, К.М. Шилихина, Л.В. Правикова, М.В. Каменский и др.), однако способы маркирования научных категорий исследования до сих пор не подвергались серьезному анализу. Традиционное фиксирование в тексте научной статьи объекта, предмета, гипотезы и других научных категорий исследования создает впечатление, что их вербализация, особенно при создании текста в неродной лингвокультуре, не представляет никаких коммуникативных сложностей. Эмпирический анализ английских и русских научных текстов показывает, это не совсем так. Недостаточная изученность функционирования маркеров в сочетании с научными категориями исследования в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах не позволяет устранить эти сложности. Наконец, выявление универсальных и национально-специфических характеристик различных типов дискурса является одним из наиболее активно развивающихся направлений современной дискурсологии (И.А. Стернин, А.О. Стеблецова, О.В. Лутовинова, Е.А. Казанцева, С.В. Когут), при этом сопоставительные исследования в жанре научной статьи занимают сравнительно небольшую нишу в общем объеме сравнительно-сопоставительной парадигмы дискурсивных трудов. Предполагаем, что сопоставительное изучение маркеров и способов вербализации научных категорий исследования позволит оптимизировать межкультурную коммуникацию и преодолеть дискурсивно-когнитивные барьеры в сфере международного академического дискурса, что особенно значимо для русскоязычных участников.

**Гипотеза** настоящего исследования заключается в том, что в тексте научной медицинской статьи используются маркеры научных категорий исследования (НКИ), представляющие собой разные части речи и разные уровни синтаксической организации, при этом отличающиеся частотностью, конвенциональностью и регулярностью использования. Их функция заключается в вербализации научных

категорий исследования и экспликации их прагматических смыслов. Сами научные категории исследования (НКИ) имеют универсальный характер, то есть отражены в тексте исследовательской статьи вне зависимости от лингвокультурной принадлежности её автора, однако их маркеры и способы вербализации могут отличаться в разных лингвокультурах.

**Цель** исследования – выявить, проанализировать и сопоставить маркеры и способы вербализации научных категорий исследования (НКИ) в англоязычных и русскоязычных медицинских текстах академического дискурса.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**.

1. Изучить существующие трактовки понятия академический дискурс, выявить современные подходы к его определению и исследованию; рассмотреть жанровую специфику научной статьи.
2. Рассмотреть основные понятия методологии научного исследования и научных категорий исследования.
3. Сформулировать понятие научной категории исследования (НКИ) как основной терминологической единицы настоящей работы.
4. Проанализировать и обобщить теоретические исследования, основные подходы и концепции в изучении дискурсивных маркеров в зарубежной и отечественной лингвистике.
5. Обосновать понятие маркера научной категории исследования.
6. На материале оригинальных английских и русских научных статей выявить, описать и сопоставить маркеры и способы вербализации научных категорий исследования.
7. Выявить и сформулировать универсальные и лингвоспецифические характеристики маркеров и способов вербализации научных категорий исследования в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах.

**Научная новизна** исследования состоит в том, что в нем предпринята попытка сопоставительного анализа маркеров и способов вербализации научных категорий исследования в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах, в уточнении понятия «маркер» как единицы, функционирующей в академическом дискурсе с целью экспликации прагматических смыслов научных категорий исследования. Также впервые проведен комплексный лингвистический анализ научных категорий исследования в аспекте их дискурсивной реализации; выявлены способы вербализации научных категорий исследования (НКИ); проведено сопоставление способов вербализации НКИ для выявления их лингвокультурных особенностей.

**Теоретическая значимость** исследования обусловлена тем, что полученные результаты и выводы способствуют развитию теории дискурса, дискурсивных маркеров, а также дискурсивной организации текста и выявлению его национально-специфических черт. Результаты проведенного дескриптивно-сопоставительного исследования могут способствовать преодолению дискурсивно-когнитивных барьеров, вызванных национально-культурными особенностями восприятия и порождения научного текста, спецификой научного мышления на родном языке и необходимостью перестраивать собственный способ рефлексии под англоязычный научный стиль и нормы аргументации.

**Практическая значимость** работы заключается в том, что она может быть использована в лингвистических курсах по теории дискурса и дискурсивных маркеров, в переводоведении, а также в практике преподавания английского и русского языков. Представлять определенную значимость для сопоставительных языковых исследований, дискурсивного анализа и когнитивной лингвистики; ценность для

функционального направления сопоставительной стилистики, занимающегося сравнительным исследованием научного стиля английского и русского языков.

**Научно-теоретической базой исследования** послужили труды в области академического дискурса и сопоставительного анализа (Р.С. Аликаев, Н. Г. Бурмакина, О.Г. Ветрова, Е.Ю. Мальцева, А.О. Стеблецова, М.А. Сухомлинова, И.П. Хутыз, Е. Ю. Чубарова, К.М. Шилихина, К. Nyland, М.А.К. Halliday), исследования в сфере научного текста (Т.Г. Попова, М. Н. Кожина, М. П. Котюрова, Е. А. Баженова, В.Е. Чернявская, Е. С. Кубрякова, Т.Н. Хомутова, J. Swales), работы по изучению научных категорий исследования (НКИ) (Э.Г. Юдин, А. М. Новиков, Д. А Новиков, Н. В Липчиу, К. И. Липчиу, В. И. Колмацкий, С. В. Логинов, Г.В. Колмацкий, Е. Д. Кравцов, А. Н Городищев, J. Swales), концепции дискурсивных маркеров (Л. М. Болсуновская, Ю. А. Зеремская, Н. В. Дубровская, С.В. Когут, А.А. Кибрик, М.А. Егорова, О.Б. Сиротина, Ю.В. Дараган, О.Н. Губарева, И.К. Кардович, М.В. Каменский, И.П. Массалина, А.А. Баженова, D. Schiffrin, D. Blakemore, V. Fraser, М.А.К. Halliday, R. Hasan).

Проведение дескриптивно-сопоставительного анализа маркеров научных категорий исследования в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах – это поэтапная и последовательная процедура. На подготовительном этапе были сформированы два корпуса материалов исследования, которые составлены из научно-исследовательских статей российских и британских изданий. **Материалом исследования** послужили тексты оригинальных полнотекстовых научных статей на русском языке следующих журналов:

«Бюллетень сибирской медицины / Bulletin of Siberian Medicine» за 2018–2020 гг. Журнал является рецензируемым изданием и входит в международные базы данных Web of Science, Scopus и имеет импакт-фактор 0,387.

«Вестник Российской академии медицинских наук» за 2015–2018 гг. Журнал индексируется в базах данных: Ulrich's International Periodicals Directory, Elsevier BV Scopus, Pub Med, РИНЦ.

«Вестник хирургии имени И. И. Грекова» за 2016–2018 гг. Журнал входит в Список научных журналов ВАК Минобрнауки России, Scopus, CrossRef, DOAJ, RSCI, ESCI.

Англоязычный корпус исследования составили тексты оригинальных полнотекстовых научных статей ведущего британского научного издания The British Medical Journal за 2015 – 2020 гг. Согласно данным Journal Citation Reports (JCR 2019) BMJ имеет импакт-фактор 30.223 и занимает четвертое место среди медицинских журналов общего профиля.

Общее количество исследуемого материала составило 300 статей.

Критериями включения статей в исследовательский корпус были следующие:

– оригинальность исследования (рубрика журнала «Оригинальная статья / Research paper»);

– наличие IMRaD-структуры с разделами: *Введение / Introduction, Материалы и методы / Methods, Результаты / Results, Обсуждение / Discussion, Выводы, Заключение / Conclusion.*

Авторами англоязычных статей являлись ученые – медики, носители английского языка как родного и носители английского языка как иностранного. Авторами русских статей являются кандидаты и доктора медицинских наук российских медицинских вузов, а также работники практического здравоохранения.

В качестве методологического аппарата исследования использовались общенаучные методы индукции, эмпирического наблюдения, а также специализированные лингвистические методы, а именно дескриптивно-аналитический (интерпретативный) метод, методы структурно-семантического и синтагматического анализа, метод дескриптивно-сопоставительного анализа.

**На защиту выносятся следующие положения:**

1. Вербализация научных категорий исследования (НКИ) является облигаторной дискурсивной характеристикой научной медицинской статьи. Прагматический способ и языковые средства вербализации НКИ обусловлены конвенциональными нормами академического дискурса и отражают специфику определённой лингвокультуры. На вербализацию НКИ оказывают влияние их локализация в тексте статьи и содержательные компоненты их значения.
2. Эксплицитным способом вербализации научных категорий исследования (НКИ) является использование одноимённой лексемы или синонимичных лексем в сочетании с предметной (пропозициональной) частью высказывания, описывающего научную категорию исследования (НКИ).
3. ИмPLICITным способом вербализации научных категорий исследования (НКИ) предусматривает использование маркеров, эксплицирующих их прагматические смыслы. Маркеры научных категорий исследования (НКИ) выражаются отдельными лексемами, словосочетаниями, синтаксическими конструкциями. Их использование в тексте научной статьи имеет устойчивый, регулярный, клишированный характер.
4. Лингвокультурная специфика вербализации НКИ в тексте англоязычной научной медицинской статьи заключается в отсутствии экспликации НКИ *актуальность* в виде одноимённой лексемы и использовании маркеров для её вербализации; использовании эксплицитного и имPLICITного способов вербализации НКИ *цель* в сочетании с инфинитивными конструкциями *to examine, to obtain, to assess, to evaluate, to summarise, to inform*; нормативной эксплицитной вербализации НКИ *дизайн*, многократно локализованной в заголовке, аннотации и введении, семантически конкретизированной и синтаксически представленной в виде номинативной группы (*prospective randomized cohort study, randomised controlled trial* и др.).
5. Лингвокультурная специфика вербализации НКИ в тексте русскоязычной научной медицинской статьи заключается в конвенциональной эксплицитной вербализации НКИ с помощью одноимённых лексем; в использовании категоричных способов оформления высказывания при вербализации НКИ; в использовании лексики абстрактно-обобщенного характера при вербализации НКИ. Лексика абстрактной семантики при вербализации НКИ может являться маркером НКИ в русских научных медицинских статьях.

**Апробация и публикации.** Апробация работы состоялась в виде докладов на научных конференциях: международная научно-практическая конференция «Лингвокультурные аспекты глобализационных процессов» (Москва, ноябрь 2018г.), IV международная научно-практическая конференция «Магия ИННО: интегративные тенденции в лингвистике и лингводидактике» (Москва, март 2019г.), международная научно-практическая конференция «Языковая картина мира в зеркале перевода» (Воронеж, декабрь 2018г.), VI всероссийская научная конференция с международным участием «Сопоставительные методы в лингвистических исследованиях. Межъязыковое и внутриязыковое сопоставление» (Воронеж, январь 2020г.), VII всероссийская научная конференция с международным участием «Сопоставительные методы в лингвистических исследованиях. Межъязыковое и внутриязыковое

сопоставление» (Воронеж, февраль 2021г.), учебно-методическая конференция «Современные аспекты преподавания фундаментальных дисциплин студентам медицинских специальностей» (Воронеж, Ош, май 2021).

По теме диссертационного исследования опубликовано 10 статей общим объемом 7 п.л., 4 из которых – в изданиях, включённых в перечень рецензируемых научных журналов и изданий, рекомендованных ВАК МНВО РФ.

**Структура работы.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списка литературы, списка словарей и энциклопедий, списка источников и приложения. Во введении обосновывается актуальность выбранной темы, определяются цель и задачи работы, выделяются объект и предмет исследования, раскрывается его теоретическая, научная и практическая значимость, формулируются положения, выносимые на защиту. Основная часть исследования состоит из трех глав. В первой главе рассматривается ряд вопросов, связанных с содержанием понятия «дискурс». Большое внимание уделено специфике академического дискурса, его универсальному жанру – научной статье, анализу и обобщению существующие теоретических исследований, посвященных дискурсивным маркерам, методологии научного исследования и научным категориям. Вторая глава посвящена маркерам и способам вербализации научных категорий исследования в англоязычном академическом дискурсе. Третья глава посвящена маркерам и способам вербализации научных категорий исследования в русскоязычном академическом дискурсе. В заключении подводятся общий итог работы. В приложении содержатся таблицы, в сжатом виде отражающие основные способы вербализации и маркеры НКИ в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении описываются объект, предмет исследования, его методы и материал, актуальность и научная новизна, теоретическая и практическая ценность работы, формулируется гипотеза, определяются цель и задачи исследования, обосновываются положения, выносимые на защиту, описывается апробация работы.

**В главе I «Научные категории исследования в жанре научной статьи академического дискурса»** приводится обзор научной литературы по теме исследования.

**В параграфе 1.1.** «Академический дискурс в парадигме современной дискурсологии» освещается разнообразие вариантов интерпретации понятия *дискурс*. Настоящее исследование основано на подходе, объединяющем взгляд на *дискурс* как на речевое произведение и на речевую деятельность. *Дискурс* рассматривается как форма социально-коммуникативной деятельности, находящей свое воплощение в текстах, в том числе текстах научных статей. Данный подход позволяет рассматривать языковые единицы разных уровней, функционирующие в академическом дискурсе в качестве средств, маркирующих научные категории исследования. Представлены существующие трактовки понятия академический дискурс, выявлены современные подходы к его определению и исследованию в отечественной [Бурмакина 2014; Бурмакина и др. 2020; Бурмакина, Куликова 2019; Kulikova, Magirovskaya 2020; Ветрова 2012; Зубкова 2010, 2012; Мартынова 2006; Митягина 2008; Сапун, Куликова 2019; Стеблецова 2020; Сухомлинова 2017а, 2018а, 2018б; Шилихина 2013а и др.] и зарубежной [Parodi 2009; Nyland 1998, 2004, 2005, 2009; Vegoña Bellés-Fortuño 2009; Bennet 2008; Biber 2006; Duff 2007 и др.] лингвистике. Обосновывается значимость и

место академического дискурса в парадигме современной дискурсологии. Академический дискурс утверждается как самостоятельная отрасль теоретических и прикладных исследований. При этом само понятие академического дискурса не является однородным и зависит от методологических принципов и теоретических взглядов исследователя. Академический дискурс трактуется как вид институционального; нормативно организованное речевое взаимодействие, обладающее как лингвистическим, так и экстралингвистическим планами, использующее определённую систему профессионально-ориентированных знаков, учитывающее статусно-ролевые характеристики основных участников общения; письменный модус академического дискурса разрабатывается в основном в русле жанрово-риторического подхода к отдельным видам текстов; акцентирует внимание на соблюдении определенных традиций и норм в сфере высшего образования науки.

**В параграфе 1.2.** «Научная статья как жанр академического дискурса» приводится обзор подходов и определений к понятию *научный текст*. Научный текст изучался с точки зрения функционально-стилистического подхода (М.Н. Кожина, М.П. Котюрова, Е.А. Баженова, Н.М. Разинкина и др.), коммуникативно-деятельностного подхода (А.А. Леонтьев, И.А. Зимняя, Е.Ф. Тарасов и др.), когнитивно-дискурсивного / коммуникативно-когнитивного подхода (Н.С. Болотнова, Е.А. Гончарова, Е.С. Кубрякова и др.), лингвокультурологического подхода (Л.Н. Мурзин, И.Н. Сметюк, А.С. Штерн и др.), интегрального подхода (Т.Н. Хомутова). Т.Н. Хомутова определяет научный текст как предметно-знаковую модель сопряженных коммуникативных деятельностей представителей научного социума, вербализующую культурно и социально обусловленный фрагмент научного знания. По её мнению, научный текст представляет собой интегральный феномен, взаимосвязанное и взаимообусловленное единство четырех секторов: когнитивного, языкового, культурного и социального, функционирующее как единое целое с помощью механизма коммуникативной деятельности [Хомутова 2010]. В когнитивном секторе научный текст – это научное знание, которое, с одной стороны, формирует понятийную основу научного текста (предметное знание), а с другой стороны, репрезентирует способы получения, объяснения и интерпретации предметного знания (методологическое знание). Языковой сектор также неоднороден и представляет собой, с одной стороны, знание о знании (язык как система), а с другой – языковые средства выражения научного знания. Культурный сектор ориентирован на автора научного текста как представителя определенной культуры и тесно связан с представлением текста как фрагмента культуры, как национально-специфического типа мышления, который выражается с помощью разнообразных средств, в том числе лексики и культурно-специфических моделей макроструктуры текста. Социальный сектор ориентирован на адресата научного текста, обусловлен прагматической установкой автора и средствами ее выражения, такими как стиль, жанр, язык для специальных целей, в том числе терминологическая, общенаучная и общеупотребительная лексика [Хомутова 2011].

Рассматривается жанровая специфика научной статьи. Научно-исследовательская статья как письменный жанр академического дискурса является основной формой «оповещения научного сообщества о новых результатах исследований» [Чернявская 2016]. Современные исследователи указывают на непосредственную связь жанров с различными формами национально специфического дискурса, которые находят свое отражение в когнитивной базе индивидуума, например, К.Ф. Седов говорит о том, что жанры присутствуют в сознании языковой личности в виде готовых сценариев, фреймов, влияющих на процесс разворачивания



мысли в слово [Седов 2002]. Исследовательская статья – это наиболее распространенный жанр научных публикаций. Р. Дей подчеркивает, что научная статья – это письменный опубликованный доклад, в котором описываются оригинальные результаты исследования, который должен быть написан и опубликован в соответствующей форме [Day 1990].

Научная статья является основным жанром, который манифестирует ход и результаты научных исследований. Когнитивно-дискурсивная сущность научной статьи вообще заключается в установлении референции между научным открытием (результатом) и положением дел в реальности, то есть той её сферой, которую исследует данная дисциплина. Исследовательская статья всегда основана на оригинальном исследовании. Ее коммуникативная цель – представить результаты исследования дискурсивному сообществу. В риторическом аспекте исследовательская статья выполняет обобщённые функции описания и рассуждения, каждая из которых содержит целый спектр риторических приемов от дефиниций и иллюстраций до аргументации, комментирования и убеждения [Вахтерова и др. 2020].

Рассматривая научную статью как первичный жанр научной коммуникации, А.А. Яшина выделяет его базовые параметры с помощью интегрального подхода, объединяющего когнитивный, социальный, языковой и национально-культурный секторы. Так, в системе когнитивного сектора автором были выявлены типы когнитивных тактик, в языковом секторе определены три уровня – композиционно-структурный, лексический и синтаксический, по конвенциональным нормам которых происходит оформление информации и т. д. [Яшина 2017].

По мнению Е. В. Михайловой «научная статья – это первичный письменный жанр научного дискурса, задачей которого является постановка и решение одной научной проблемы, имеющей средний объем, систему ссылок и выходные данные». [Михайлова 1999]. Т.В. Матвеева, определяя жанр научно-исследовательской статьи предполагает обоснование темы, описание степени её изученности, формулировку и доказательство гипотезы автора, выводы. Композиционный компонент жанра составляют правила текстовых пропорций, последовательность расположения больших и малых смысловых частей текста, способы и средства их логического высказывания. Стилистический компонент жанра касается речевого оформления текста [Матвеева 2010]. Жанр научной статьи является одним из основополагающих жанров научной литературы, входит в ядерную зону жанровой структуры научного стиля [Троянская 1984]. Научная статья – жанр, предназначенный для ознакомления научной общественности с результатами исследовательской деятельности ученого; первичный письменный жанр малой формы, относящийся к собственно научному (академическому) типу научных текстов, характеризующийся «открытой», «свободной», «мягкой» структурой [Баженова 2006].

Научная статья является устойчивым, исторически сложившимся жанром академического дискурса. Ее специфика обусловлена социальными нормами научного общения, спецификой научного мышления, функциональным и стилевым своеобразием, объемом, композиционной структурой передаваемой информации. Композиционная структура научной статьи характеризуется наличием заголовка, аннотации, ключевых слов, введения, основной части, заключения и списка использованной литературы. Научная статья является наиболее частотным жанром академического дискурса. Научное общение и обмен информацией происходит в первую очередь именно с помощью научных статей [Graefen 1997].

**В параграфе 1.3.** «Методология научной статьи и научные категории исследования» рассмотрены основные понятия методологии научного исследования и научных категорий [Корогодин 2005; Юдин 1978; Новиков 2010; Swales 1990б и др.]. Проведен обзор модели Дж. Свейлза, которая является алгоритмом риторических ходов и шагов, вводящих тему, предмет и гипотезу исследования, обосновывающих их актуальность посредством определения пробелов в предыдущих исследованиях, а также формулирующих цель исследования, его тип и структуру. Сформулировано понятие научной категории исследования (НКИ) как основной терминологической единицы настоящей работы. Научные категории исследования (НКИ) – это обязательные этапы и компоненты процесса научного познания, которые конвенционально реализованы в тексте исследовательской статьи разнообразными дискурсивными способами и языковыми средствами.

Научные категории исследования могут различаться степенью абстракции, динамичной или статичной формой своего существования в мышлении исследователя, однако в дискурсивном аспекте они объединены своей функционально-прагматической природой – отражать и фиксировать в тексте научной статьи основные этапы и атрибуты исследования. В разделах параграфа приводится краткая характеристика НКИ *актуальность, гипотеза, цель, объект, предмет, дизайн, результаты*. В настоящем исследовании НКИ рассмотрены в дискурсивном плане на основании их прагматической способности фиксировать этапы исследовательского дискурса в тексте научной статьи. Каждая из НКИ неоднократно локализуется в разных разделах текста научной статьи, которые представлены в таблице ниже.

#### Локализация НКИ в тексте научной медицинской статьи

	НКИ	Раздел статьи	
		Англоязычный корпус	Русскоязычный корпус
1	Subject / Предмет	Title, Introduction	Заголовок, Аннотация, Введение
2	Object / Объект	Title, Introduction	Заголовок, Аннотация, Введение
3	Aim /Цель	Abstract, Introduction	Аннотация, Введение
4	Relevance/Актуальность	Introduction	Аннотация, Введение
5	Hypothesis/ Гипотеза	Title, Introduction	Введение
6	Design/Тип исследования (дизайн)	Title, Abstract, Introduction	Заголовок, Введение
7	Results/ Результаты	Title, Abstract, Results, Discussion, Conclusion	Заголовок, Аннотация, Результаты, Обсуждение, Выводы

**В параграфе 1.4.** «Понятие дискурсивного маркера в современной лингвистике» представлены и обобщены теоретические исследования и концепции к изучению дискурсивных маркеров в зарубежной лингвистике [Schiffrin 1982, 1987, 2006; Fraser 1996, 2005; Lenk 1998, 2005; Blakemore 2004; Halliday, Hasan, 1976] и отечественной

[Массалина, Новодранова 2009; Шилихина 2013а; Викторова 2014а, 2014б; Борисова 2014; Соколова 2014; Карасик 2016; Правикова 2004; Губарев, 2011].

Проведённый обзор подходов к изучению дискурсивных маркеров и функций, выполняемых в дискурсе, приводит к следующим выводам:

- дискурсивные маркеры как средства последовательной локальной и глобальной связи предложения и высказываний в дискурсе обеспечивают связность и цельность дискурса;
- дискурсивные маркеры играют важную роль в процессе интерпретации высказывания, а именно соотносят информацию данного высказывания с референциями предыдущих высказываний и помогают при определении релевантности высказывания предыдущему дискурсу;
- дискурсивные маркеры полифункциональны: один и тот же маркер способен выполнять разные функции как в разных высказываниях, так и в одном высказывании одновременно;
- дискурсивные маркеры эксплицируют отношения между высказываниями / фрагментами дискурса;
- дискурсивные маркеры как метадискурсивные средства обеспечивают логическую организацию текста, предупреждают читателя или слушателя о том, как будет развиваться текст, обеспечивают взаимодействие между говорящим и адресатом;
- дискурсивные маркеры являются важным функционально-стилевым параметром текста научной статьи, а их использование является одним из неперенных условий его создания.

В ходе изучения функционирования НКИ в текстах англоязычных и русскоязычных медицинских статей были отмечены регулярно употребляющиеся языковые единицы разных морфологических классов, которые постоянно сопровождают выражение *объекта, предмета, цели, актуальности, гипотезы и других* категорий, однако они отличались от описанных выше дискурсивных маркеров. Была обнаружена отдельная группа маркеров научного текста, названная нами **маркеры НКИ**.

Маркеры НКИ – это особая группа прагматических маркеров научного текста, состоящая из транскатегориальных языковых единиц (или из разноуровневых языковых единиц), выполняющих функцию экспликации содержательно-прагматических смыслов научных категорий исследования. Маркеры научных категорий исследования выражаются отдельными лексемами, словосочетаниями, синтаксическими конструкциями. Их использование в тексте научной статьи имеет устойчивый, регулярный, клишированный характер

Прагматический потенциал (эксплицирующая функция) маркеров НКИ проявляется в тесных синтагматических отношениях с научными категориями, в их устойчивой сочетаемости с пропозициональной частью НКИ, в способности осуществлять прагматическую замену НКИ, сохраняя во всех этих случаях свое денотативное значение.

Маркеры НКИ функционируют в достаточно ограниченных дискурсивно-текстовых рамках, а именно в научно-исследовательской статье академического дискурса. За пределами этих жанра и дискурса маркеры теряют свою связь с НКИ, утрачивают эксплицирующую функцию и остаются устойчивыми словосочетаниями или клишированными выражениями, реализующими только свое денотативное значение.

В отличие от дискурсивных маркеров связности, авторского мнения и пр. маркеры НКИ не могут быть опущены в тексте без смысловых и грамматических

потерь. Они являются интегративными элементами текста на уровне словосочетания, предложения, абзаца.

**В параграфе 1.5.** «Алгоритм дескриптивно-сопоставительного анализа научных категорий исследования» описана поэтапная и последовательная процедура проведения дескриптивно-сопоставительного анализа.

На I этапе для обоих корпусов методом сплошной выборки были отобраны фрагменты текстов, в которых вербализуются научные категории исследования *актуальность, цель, гипотеза, объект, предмет, дизайн* (тип исследования), *результаты*. Параллельно отобранные фрагменты были соотнесены с теми структурными разделами исследовательской статьи, где происходил анализ способов вербализации каждой научной категории исследования (НКИ).

На II этапе каждая научная категория исследования (НКИ) последовательно описывалась в аспект её вербальной репрезентации в текстах англоязычных и русскоязычных научных медицинских статей. Анализировались семантические и синтаксические аспекты вербализации, определялись маркеры научных категорий исследования (НКИ).

На III этапе сопоставлялись способы вербализации и маркеры научных категорий исследования в текстах англоязычных и русскоязычных научных медицинских статей, а также были выявлены национально-специфические характеристики англоязычного и русскоязычного академических дискурсов.

**Глава II «Маркеры научных категорий исследования в англоязычном академическом дискурсе»** рассматривает способы вербализации научных категорий исследования *актуальность, цель, гипотеза, объект, предмет, дизайн, результаты* в англоязычном академическом дискурсе. Каждая НКИ рассматривается в отдельном параграфе и иллюстрируется примерами. Глава II подразделяется на **параграфы 2.1–2.5**. Основное содержание параграфов заключается в следующем.

Конвенциональным способом вербализации научных категорий исследования в текстах англоязычных медицинских статей является их экспликация посредством одноимённой лексемы. Именно так обычно представлены научные категории исследования *цель, гипотеза, результаты*, например:

*The aim of the present study..., The goal of this study ..., Our hypothesis is that..., We hypothesised that..., Our results suggest that....*

Однако не все НКИ и не всегда эксплицируются одноимённой лексемой; часто они реализуются в тексте посредством своего предметного содержания или пропозиции высказывания. Именно в таких случаях проявляется прагматическая функция маркеров. Так, НКИ *актуальность, предмет, объект* практически никогда не эксплицируются одноимёнными лексемами. При этом для вербализации этих научных категорий исследования регулярно употребляются лексемы и лексико-синтаксические конструкции, то есть маркеры НКИ, позволяющие читателю однозначно интерпретировать их как *актуальность*, или предмет. Так, например, маркерами НКИ *актуальность* являются существительные – *gap, lack, need*; прилагательные – *scarce, crucial, low* местоимения и числительные – *few, little, only, none, two*, существительные и прилагательные с негативной коннотацией, которая реализуется с помощью префиксов -in, -un – *uncertainty, controversy, inconsistent, inconclusive, conflicting, questioned, concerning* в разнообразных лексико-синтаксических конструкциях, а также отглагольные существительные, распространенные предложными оборотами *further research into ... an important issue of..., a clearer understanding of ... provide important*

*context for..., the findings of... could inform...* Маркерами НКИ *объект* или *предмет* являются лексемы обобщенно-абстрактной семантики – *management, impact, trend*.

Примечательно, что вербальная репрезентация НКИ *актуальность* и *результаты* происходит за счёт реализации содержательных компонентов их значений.

Так, содержательными компонентами значения НКИ *актуальность* являются:

- 1) глобальный характер проблематики исследования;
- 2) отсутствие данных по проблематике исследования;
- 3) наличие противоречивых данных по проблематике исследования;
- 4) наличие неудовлетворительных данных по проблематике исследования и,

как следствие, необходимость продолжения исследований по проблематике исследования.

Содержательными компонентами значения НКИ *результаты* являются:

- 1) интерпретация и оценка результатов исследования;
- 2) основной результат исследования и его значение;
- 3) направление дальнейших исследований.

В ходе исследования была выявлена корреляция между типами заголовков по классификации Д. Поруша, их синтаксическими моделями и способами вербализации НКИ. Ниже представлены четыре типа моделей, их схематические обозначения и примеры.

Первый тип заголовков содержит номинацию НКИ *проблемы, гипотезы или теории*, которые проверяются или обсуждаются в статье и *дизайн* (тип исследования): *N проблема / гипотеза / теория ↔ N дизайн*, где N – это номинация НКИ с помощью существительного или номинативной группы (словосочетанием с существительным); ↔ символизирует структурное равноправие компонентов заголовка, например:

*Association of paternal age with perinatal outcomes between 2007 and 2016 in the United States: population based cohort study.*

Второй тип заголовков содержит номинацию исследуемого явления или предмета и *дизайн*: *N объект / предмет ↔ дизайн*, например:

*Statins for primary prevention of cardiovascular events and mortality in old and very old adults with and without type 2 diabetes: retrospective cohort study.*

Третий тип заголовков содержит номинацию научной категории исследования *результаты* и *дизайн*: *N результат ↔ дизайн*, например:

*Efficacy and effectiveness of screen and treat policies in prevention of type 2 diabetes: systematic review and meta-analysis of screening tests and interventions.*

Вербальная репрезентация НКИ *дизайн* исследования в заголовке является характерной особенностью научной медицинской статьи. В заголовке всегда представлен конкретный тип медицинского исследования (*prospective randomized cohort study, randomised controlled trial* и др.). Как правило, это номинативные группы, в которых существительное – тип медицинского исследования (*study, trial*) распространяется в предпозиции прилагательными и/или причастиями. Научная категория исследования *дизайн* представлена во второй части заголовка после двоеточия, что указывает на смысловые отношения между двумя частями заголовка. В аннотации к научной статье НКИ *дизайн* вербализуется прямо или эксплицитно при помощи одноимённой лексемы *design*.

Вербальная репрезентации НКИ *объект, предмет, дизайн, гипотеза, результаты* в заголовках осуществляется как при помощи эксплицитного, так и имплицитного способов. Так, вербальная репрезентация НКИ *результаты* в заголовке научной статьи происходит имплицитно, а именно, при помощи маркера НКИ

*результаты* – лексемы обобщенно-абстрактной семантики *effectiveness, efficacy, effect, safety*. Вербальная репрезентация НКИ *гипотеза* происходит при помощи маркера НКИ *гипотеза* – лексемы обобщенно-абстрактной семантики *association, correlation* в сочетании с предлогами *between / and*.

В **выводах по главе II** обобщаются выявленные способы вербальной репрезентации НКИ в текстах англоязычного дискурса, делаются заключения относительно их конвенциональности в текстах научных медицинских статей и соответствии национально-культурной традиции англоязычного академического дискурса.

**Глава III «Маркеры научных категорий исследования в русскоязычном академическом дискурсе»** рассматривает способы вербализации научных категорий исследования *актуальность, цель, гипотеза, объект, предмет, дизайн, результаты* в русскоязычном академическом дискурсе. В соответствии со структурой работы каждая НКИ описывается, анализируется и иллюстрируется примерами в отдельном параграфе. Глава III содержит **параграфы 3.1–3.5**. Их основное содержание сводится к следующему.

Вербальная репрезентация НКИ *актуальность, цель, гипотеза, объект, предмет, дизайн, результаты* в русскоязычном академическом дискурсе происходит с помощью разнообразных лексических и лексико-синтаксических средств.

В ходе работы было выявлено, что в русскоязычном дискурсе вербальная репрезентация НКИ *актуальность, цель, гипотеза, объект, предмет, результаты* осуществляется прямо или эксплицитно при помощи одноимённых лексем, например:

*В связи с вышесказанным, изучение данных механизмов является актуальным..., Целью настоящего исследования являлось изучение..., Была сформулирована гипотеза о том, что..., Полученные результаты на тюменской популяции подтверждаются....*

Вербальная репрезентация НКИ *актуальность* происходит за счёт реализации содержательных компонентов её значения: 1) глобальный характер проблематики исследования; 2) отсутствие данных по проблематике исследования; 3) наличие противоречивых данных по проблематике исследования; 4) наличие неудовлетворительных данных по проблематике исследования и как следствие необходимость продолжения исследования по проблематике исследования.

Вербальная репрезентация НКИ *результаты* происходит за счёт реализации содержательных компонентов её значения: 1) интерпретация и оценка результатов исследования; 2) основной результат исследования и его значение; 3) направление дальнейших исследований.

Использование категоричных форм оформления высказывания при вербализации НКИ обусловлено национальной риторической нормой, в соответствии с которой автор должен демонстрировать уверенность и убежденность в достоверности своих положений, как это происходит при вербализации НКИ *актуальность*, например: *В литературе мы не обнаружили работ..., Анализ литературных данных не дает полного представления..., За последние годы мы не нашли работ..., Ряд подобных исследований также не отражает... .*

В то же время при вербальной репрезентации НКИ *гипотеза* отмечается противоположная тенденция: используются некатегоричные способы (модальные глаголы и наречия, страдательный залог и др.). Безусловно, это связано с семантикой самой НКИ – гипотеза по определению содержит допущение и неопределённость. При этом нельзя исключать проявление кросс-культурного взаимодействия в научной сфере, при котором распространение способов смягчения категоричности может быть

результатом влияния англоязычного академического дискурса на русскоязычный, например:

*Возможно, использование ... позволит... Можно предположить, что при моделировании... .*

Анализ способов вербальной репрезентации НКИ *объект, предмет* и *дизайн* исследования позволил выявить четыре устойчивых типа заголовков русских научных медицинских статей, которые были представлены в виде синтаксических моделей.

Первый тип заголовков содержит номинативную группу, выражающую категорию *дизайна* в сочетании с номинацией НКИ *предмета* исследования. Схематически эту модель можно представить как *N дизайн → n предмет*, где N, n – это номинация НКИ– *дизайна* с помощью существительного или номинативной группы; → грамматически зависимый тип связи между компонентами заголовка. Лексема, выражающая НКИ *предмета* или *объекта* исследования, используется в грамматически зависимой позиции дополнения. Необходимо отметить, что номинация категории *дизайна* присутствует только в генерализированном виде (*анализ, исследование, изучение*). Номинация НКИ *предмета* исследования обычно детализирована и выражена большим количеством конкретных существительных, часто терминами, например:

*Анализ отдаленных результатов хирургического лечения пациентов с интрадуральными опухолями спинного мозга;*

Такая типичная для русского научного стиля схема построения номинативных групп существенно отличается от английской, в которой номинация предмета как наиболее существенная категория исследования стоит на первой позиции, а номинация категории дизайна – на второй, но синтаксически равноправной позиции.

Ко второму типу заголовков русских научных медицинских статей можно отнести те, в которых *тема* или *проблема* исследования вводится при помощи предложного оборота *к вопросу о..., к понятию ..., к проблеме ...* и их модификациями. Схематически синтаксическую модель второго типа заголовков русских научных медицинских статей можно представить как *Prep предложный оборот N предмет*, где N - номинация научной категории исследования, Prep - предлог или предложный оборот, например:

*Еще раз к вопросу о дренировании брюшной полости.*

*О проблеме низкой комплаентности российских пациентов.*

К третьему типу заголовков русских научных медицинских статей можно отнести заголовки, содержащие указание на результат исследования, возможно, прикладного или инструментального характера. Схематически синтаксическую модель третьего типа заголовков русских научных медицинских статей можно представить как *N результат → область или условия его применения*, где N - номинация НКИ *результат*, → символизирует грамматически зависимый тип связи между компонентами заголовка, например:

*Оптимизация хирургической тактики у пациентов с опухолями моторной зоны коры головного мозга на основе транскраниальной магнитной стимуляции и магнитно-резонансной трактографии.*

Четвертый выделенный тип заголовков русских научных медицинских статей представляет собой две номинативные группы, связанные союзом *как*. Такая синтаксическая конструкция с союзом *как* может выступать аналогом дефиниции, выраженной неполным предложением: *N предмет как N результат*, например:

*Заболевания гепатобилиарной системы как предикторы прогрессирования псориаза.*

Как правило, в моделях такого типа авторы предлагают новые трактовки уже известных предметов или открывают их новые качества.

Характерной чертой заголовков русских научных медицинских статей является наукообразный или абстрактный характер изложения. Это выражено в широком употреблении лексики абстрактной и общенаучной семантики. Лексемы выступают как обозначения общих или абстрактных понятий, например:

*Подходы к трахеостомии у пациентов с глубокими ожогами шеи и ингаляционной травмой*

В таком типе заголовка автор не указывает, какой именно подход используется при терапии ожогов. Абстрактный характер повествования создается и за счёт отглагольной лексики. Частотное использование *создание, формирование, оптимизация, модернизация* и других отглагольных существительных в заголовке является, на наш взгляд, следствием закрепившегося в сознании русских авторов представления о том, что данные лексемы являются маркерами научного и формального стиля речи. В русском научном дискурсе лексемы *создание, организация, оптимизация, модернизация, реализация, формирование* и др. традиционно используются как стилевой элемент заголовков, указывающий на общий существенный характер обсуждаемой проблемы. Возможно, автор намеренно концентрирует внимание на исследуемом предмете, который настолько актуален или неоднозначен, что заголовок призван подчеркнуть его дискуссионность. Автор называет предмет и определяет его как вопрос, имеющий проблемный характер. Например, заголовок *«Ещё раз к вопросу о дренировании брюшной полости»* можно трактовать таким образом: *«Дренирование брюшной полости по-прежнему является проблемой»*.

Использование лексических единиц абстрактной общенаучной семантики или отглагольной лексики, отвлеченно-обобщенный характер оформления высказывания при вербализации таких НКИ как *объект, предмет, результаты* объясняется представлением русских авторов о необходимости использования абстрактной лексики как атрибута языка науки. Эти особенности обусловлены национально-культурными нормами научного стиля, представлениями об академичности научного текста, а также спецификой отражения в письменном виде научного мышления на родном языке.

**В выводах по главе III** обобщаются выявленные способы вербальной репрезентации НКИ в текстах русскоязычного дискурса, делаются заключения относительно их конвенциональности для текстов научных медицинских статей и соответствии национально-культурной традиции русского академического дискурса.

**В заключении** суммируются основные результаты исследования, формулируются универсальные и национально-специфичные способы вербализации НКИ, определяются наиболее конвенциональные маркеры.

Англоязычный и русскоязычный академические дискурсы вербализуют одни и те же научные категории исследования – *актуальность, цель объект, предмет, гипотеза, метод, дизайн, результаты, выводы*, которые локализованы в аналогичных разделах медицинской научной статьи – *Введение / Introduction, Материалы и методы / Methods, Результаты / Results, Обсуждение/Discussion, Выводы, Заключение / Conclusion*.

В обоих дискурсах используются эксплицитный и имплицитный способы вербализации НКИ – с помощью одноимённых лексем и за счёт иных лексических и



лексико-синтаксические средства языка. При имплицитном способе вербализации особую роль играют маркеры НКИ.

В обоих дискурсах выявлены сложные, многокомпонентные по своему содержательному составу НКИ *актуальность* и *результаты*. НКИ *актуальность* содержит четыре содержательных компонента (*глобальный характер проблематики исследования, отсутствие данных по проблематике исследования; наличие противоречивых данных по проблематике исследования; отсутствие данных по проблематике исследования и необходимость продолжения исследования*), НКИ *результаты* – три компонента (интерпретация и оценка результатов исследования; основной результат и его значение, направление дальнейших исследований). Вербализация этих категорий происходит на уровне каждого компонента.

НКИ *гипотеза, цель, объект и предмет* характеризуется однокомпонентным содержательным составом, который совпадает с семантикой одноимённых лексем.

Англоязычный и русскоязычный корпуса демонстрируют использование сходных лексико-синтаксических конструкций и языковых средств при вербальной репрезентации НКИ *гипотеза*. Также отметим некатегоричный характер способов оформления высказываний при вербализации НКИ *гипотеза* в обоих дискурсах.

Англоязычный и русскоязычный академические дискурсы демонстрируют имплицитный способ вербализации НКИ *предмет, объект и результаты* в заголовке научной статьи. Заголовок является особой локализацией этих НКИ в научной медицинской статье. Классификация функционально-грамматических типов заголовков медицинских статей позволили выявить предметные (медицинские) специфические способы вербализации НКИ.

Выявленные сходства в способах вербализации научных категорий исследования в англоязычных и русскоязычных медицинских статьях свидетельствуют об их универсальном характере, обусловленном унификацией медицинских исследований и стандартизацией академического медицинского дискурса.

Последовательный дескриптивно-сопоставительный анализ способов вербализации научных категорий исследования позволил выявить не только сходства, но и различия.

В англоязычном академическом дискурсе НКИ вербализуются как эксплицитно (*гипотеза, результаты*), так и имплицитно (*актуальность, предмет, объект*). В русскоязычном академическом дискурсе НКИ вербализуются эксплицитно с помощью одноимённых лексем.

В англоязычном и русскоязычном академических дискурсах при вербальной репрезентации НКИ *актуальность* наблюдается использование некоторых схожих лексико-синтаксических конструкций, ядром которых являются лексемы с негативной коннотацией, но в англоязычном дискурсе она выражена прилагательными или причастиями с отрицательными префиксами, а в русскоязычном дискурсе глаголами с отрицательной частицей *не*.

В англоязычном академическом дискурсе маркеры НКИ *актуальность* передают негативную коннотацию через грамматически нейтральные формы, в отличие от русскоязычного академического дискурса, что свидетельствует об использовании некатегоричных способов оформления высказываний и является конвенциональной нормой англоязычного академического дискурса.

В англоязычном академическом дискурсе НКИ *актуальность* в виде одноимённой лексики не используется. Имплицитный способ вербализации научной категории *актуальность* является характерной чертой англоязычного научного текста.

Англоязычный академический дискурс, в отличие от русскоязычного, демонстрирует не только эксплицитный способ вербализации НКИ *цель* посредством одноимённой лексемы или синонимичных лексем, но и имплицитный при помощи маркеров, а именно инфинитивных конструкций с глаголами со значением речемыслительных действий.

В англоязычном академическом дискурсе НКИ *дизайн* вербализуется эксплицитно при помощи одноимённой лексемы *design* в аннотации к научной статье, а его конкретный тип нормативно представлен в заголовке. В русскоязычном академическом дискурсе НКИ *дизайн* представлен в генерализированном виде, и, как правило, не содержит точного указания на тип медицинского исследования. Необходимо отметить, что НКИ *дизайн* часто вербализуется вместе с НКИ *объект* или *предмет* при помощи номинативных групп, в которых лексема, вербализующая НКИ *дизайн*, выступает в качестве основного члена номинативной группы, а лексемы, вербализующие НКИ *объект* или *предмет* исследования, ставятся в позицию дополнения. Такая характерная для русскоязычного научного стиля схема построения номинативных групп существенно отличается от английской, в которой вербализация *предмета* как наиболее существенная категория исследования стоит на первой позиции, а вербализация категории *дизайна* – на второй, но синтаксически равноправной позиции.

Англоязычный академический дискурс демонстрирует имплицитный способ вербализации НКИ *гипотеза* в заголовке научной статьи при помощи маркеров, а именно существительных абстрактной семантики – *association, correlation* в сочетании с предлогами *between / and*. Функционально-семантические особенности союзов, в таких синтаксических конструкциях проявляются в экспликации причинно-следственные отношения между двумя понятиями.

Выявленные различия свидетельствуют о лингвокультурной специфике способов вербализации НКИ в англоязычном и русскоязычном дискурсах. В наиболее обобщённом виде *лингвокультурная специфика* функционирования НКИ в тексте *англоязычной* научной медицинской статьи заключается в исключительно имплицитном способе вербализации НКИ *актуальность*; эксплицитном способе вербализации НКИ *дизайн* в тексте статьи, но имплицитном – в заголовке; сочетании эксплицитного и имплицитного способов вербализации НКИ *гипотеза, результаты*; имплицитном способе вербализации НКИ *объект, предмет* в любой локализации. Использование некатегоричных способов оформления высказывания при вербальной репрезентации НКИ является нормативным для англоязычного академического дискурса. Языковая компрессия за счёт использования синтаксических конструкций с номинативными группами при вербальной репрезентации НКИ также является еще лингвокультурной особенностью англоязычного академического дискурса.

Обобщённая *лингвокультурная специфика* функционирования НКИ в тексте *русскоязычной* научной медицинской статьи заключается в использовании одноимённых лексем как способа конвенциональной экспликации всех НКИ. При этом вербализация НКИ *актуальность* предусматривает сочетание эксплицитного и имплицитного способов вербализации. Вербализация НКИ *объект* или *предмет* всегда эксплицируется в тексте статьи, но в случае локализации в заголовке вербализуется имплицитно при помощи маркеров. Использование категоричных форм оформления высказывания при вербализации НКИ обусловлено национальной риторической нормой. Отвлеченно-обобщенный или абстрактный характер изложения при

вербализации некоторых НКИ обусловлен лингвокультурной традицией научного стиля речи.

Предпринятый в настоящей работе дескриптивно-сопоставительный анализ способов вербализации научных категорий исследования НКИ в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах позволил выявить их лингвокультурную специфику, что может способствовать оптимизации межкультурной коммуникации и преодолению дискурсивно-когнитивных барьеров в сфере международного медицинского дискурса.

Перспективы дальнейшего исследования видятся в изучении конвенциональных способов вербализации НКИ и их маркеров в жанре обзорной медицинской статьи, а также в разработке лингводидактических стратегий по использованию полученных результатов в образовательных целях.

**По теме исследования были опубликованы следующие статьи:  
в изданиях, рекомендованных ВАК МНВО РФ:**

1. Стеблецова А.О., Торубарова И.И., Науменко Ю.Н. Методические стратегии модели SPICES в курсе английского языка для академических целей / А.О. Стеблецова, И.И. Торубарова, Ю.Н. Науменко // Медицинское образование и профессиональное развитие. – 2019. – Т. 10, № 3. – С. 28-34. <https://doi:10.24411/2220-8453-2019-13003>

2. Стеблецова А.О., Науменко Ю.Н. Заголовки английских и русских научных статей: дискурсивно-когнитивные особенности / А. О. Стеблецова, Ю. Н. Науменко // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2019. – № 4(820). – С. 161-179.

3. Науменко Ю. Н. Вербализация гипотезы в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах / Ю. Н. Науменко // Казанская наука. – 2020. – № 10. – С. 143-147.

4. Науменко Ю.Н., Стеблецова А.О. Вербализация научной категории актуальность в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах / Ю.Н. Науменко, А.О. Стеблецова // Филология и культура. – 2021. – №1(63). С. 84-93. – DOI: 10.26907/2074-0239-2021-63-1-84-93

**в иных изданиях:**

5. Науменко Ю. Н. Лингвокультурная адаптация в заголовках научных медицинских статей / Ю. Н. Науменко, А. О. Стеблецова // Языковая картина мира в зеркале перевода: Сборник научных трудов, Воронеж, 12–15 декабря 2018 года / Ответственный редактор Борискина, О.О.; Воронежский государственный университет. – Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2019. – С. 183-191.

6. Науменко Ю. Н. Научная категория актуальность в языковом сознании представителей англоязычной и русскоязычной коммуникативных культур / Ю. Н. Науменко // Значение как феномен актуального языкового сознания носителя языка. – Воронеж: ООО "РИТМ», 2020. – С. 48-50.

7. Науменко Ю. Н. Научная аннотация как отражение национальной специфики письменного академического дискурса / Ю. Н. Науменко // Язык и национальное сознание: Продолжающееся научное издание. Научная школа в области общего и русского языкознания проф. З.Д. Поповой / Научный редактор И.А. Стернин. – Воронеж: Общество с ограниченной ответственностью "Издательство Ритм", 2020. – С. 63-66.

8. Науменко Ю.Н. Сопоставительный анализ русского и английского академического дискурса (авторская позиция в научном тексте) /Ю.Н. Науменко //

Сопоставительные исследования 2020: Шестая Всероссийская научная конференция с международным участием, Воронеж, – 01 2020 года. – Воронеж: ООО «РИТМ», 2020. – Вып. 17. – С. 157-160.

9. Науменко Ю.Н. Номинативность английского научного текста / Ю.Н. Науменко // Горизонты психолингвистики-3: Сборник научных трудов. – Тверь: Тверской государственный университет, 2020. – С. 73-76.

10. Науменко Ю. Н. Вербальная репрезентация научной категории цель в англоязычном и русскоязычном академических дискурсах / Ю. Н. Науменко // Сопоставительные исследования 2021: Сборник научных трудов. – Воронеж: Общество с ограниченной ответственностью "Издательство Ритм", 2021. – С. 173-177.

Науменко Юлия Николаевна

МАРКЕРЫ НАУЧНЫХ КАТЕГОРИЙ ИССЛЕДОВАНИЯ:  
СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СПОСОБОВ ВЕРБАЛИЗАЦИИ

Автореферат

Подписано к печати 02.07.2021

Тираж 100 экз. Заказ №

Отпечатано в типографии